**「유산(가족규정)법」**

[법률 제138호, 2014.10.1., 개정]

|  |  |
| --- | --- |
| **원문** | **번역문** |
| **Short title and application**1.—(1) This Act may be cited as the Inheritance (Family Provision)Act.(2) This Act shall not apply to the estates of deceased Muslims.**Interpretation**2. In this Act, unless the context otherwise requires —“annual income” means, inrelation to the net estate of a deceased person, the income that the net estate might be expected at the date of the order made under this Act, when realised, to yield in a year;“court” means the High Court or a Family Court;[Act 27 of 2014 wef 01/10/2014]“death duties” means estate duty and every other duty leviable or payable on death;“net estate” means all the property of which a deceased person had power to dispose by his will (otherwise than by virtue of a special power of appointment) less the amount of his funeral, testamentary and administration expenses, debts and liabilities and estate duty payable out of his estate on his death;“Registrar” means the registrar of the Family Justice Courts;[Act 27 of 2014 wef 01/10/2014]“will” includes any codicil or other testamentary document;“son” and “daughter”, respectively, include a male or female child adopted by the deceased by virtue of an order made under the provisions of any written law relating to the adoption of children for the time being in force in Singapore, Malaysia or Brunei Darussalam, and also the son or daughter of the deceased *en ventre sa mere* at the date of the death of the deceased.**Power for court to order payment out of net estate of deceased****for benefit of surviving spouse or child**3.—(1) Where, after the commencement of this Act, a person dies domiciled in Singapore leaving —(a) a wife or husband;(b) a daughter who has not been married or who is, by reason of some mental or physical disability, incapable of maintaining herself;(c) an infant son; or(d) a son who is, by reason of some mental or physical disability, incapable of maintaining himself,then, if the court on application by or on behalf of any such wife, husband, daughter or son as aforesaid (referred to in this Act as a dependant of the deceased) is of opinion that the disposition of the deceased’s estate effected by his will, or the law relating to intestacy, or the combination of his will and that law, is not such as to make reasonable provision for the maintenance of that dependant, the court may order that such reasonable provision as the court thinks fit shall, subject to such conditions or restrictions, if any, as the court may impose, be made out of the deceased’s net estate for the maintenance of that dependant:Provided that no application shall be made to the court by or on behalf of any person in any case where the disposition of a deceased’s estate effected as aforesaid is such that the surviving spouse is entitled to not less than two-thirds of the income of the net estate and where the only other dependant or dependants, if any, is or are a child or children of the surviving spouse.(2) The provision for maintenance to be made by an order shall, subject to subsection (4), be by way of periodical payments and the order shall provide for their termination not later than —(a) in the case of a wife or husband, her or his remarriage;(b) in the case of a daughter who has not been married, or who is under disability, her marriage or the cesser of her disability, whichever is the later;(c) in the case of an infant son, his attaining the age of 21 years;(d) in the case of a son under disability, the cesser of his disability, or in any case, his or her earlier death.(3) Periodical payments made under subsection (2) to any one dependant shall not be at an annual rate which exceeds the annual income of the net estate, and, where payments are so made to more than one dependant in respect of the same period, the aggregate of the annual rates at which those payments are made shall not exceed the annual income of the net estate.(4) Where the value of a deceased’s net estate does not exceed $50,000, the court shall have power to make an order providing for maintenance, in whole or in part, by way of a lump sum payment.(5) In determining whether, and in what way, and as from what date, provision for maintenance ought to be made by an order, the court shall have regard to the nature of the property representing the deceased’s net estate and shall not order any such provision to be made as would necessitate a realisation that would be improvident having regard to the interests of the deceased’s dependants and of the person who, apart from the order, would be entitled to that property.(6) The court shall, on any application made under this Act, have regard to any past, present or future capital or income from any source of the dependant of the deceased to whom the application relates, to the conduct of that dependant in relation to the deceased and otherwise, and to any other matter or thing which in the circumstances of the case the court may consider relevant or material in relation to that dependant, to persons interested in the estate of the deceased, or otherwise.(7) The court shall also, on any such application, have regard to the deceased’s reasons, so far as ascertainable, for making the dispositions made by his will (if any), or for refraining from disposing by will of his estate or part of his estate, or for not making any provision, or any further provision, as the case may be, for a dependant, and the court may accept such evidence of those reasons as it considers sufficient including any statement in writing signed by the deceased and dated, so, however, that in estimating the weight, if any, to be attached to any such statement the court shall have regard to all the circumstances from which any inference can reasonably be drawn as to the accuracy or otherwise of the statement.(8) The court in considering for the purposes of subsection (1), whether the disposition of the deceased’s estate effected by the law relating to intestacy, or by the combination of the deceased’s will and that law, makes reasonable provision for the maintenance of a dependant shall not be bound to assume that the law relating to intestacy makes reasonable provision in all cases.**Time within which application must be made**4.—(1) Except as provided by this section or section 6, an order under this Act shall not be made save on an application made within 6 months from the date on which representation in regard to the deceased’s estate is first taken out.(2) If it is shown to the satisfaction of the court that the limitation to the said period of 6 months would operate unfairly —(a) in consequence of the discovery of a will or codicil involving a substantial change in the disposition of the deceased’s estate (whether or not involving a further grant of representation);(b) in consequence of a question whether a person had an interest in the estate; or as to the nature of an interest in the estate, not having been determined at the time when representation was first taken out; or(c) in consequence of some other circumstances affecting the administration or distribution of the estate, the court may extend that period.(3) The provisions of this Act shall not render the personalrepresentatives of the deceased liable for having distributed any part of the estate of the deceased after the expiration of the said period of 6 months on the ground that they ought to have taken into account the possibility that the court might exercise its power to extend that period, but this subsection shall be without prejudice to any power to recover any part of the estate so distributed arising by virtue of the making of an order under this Act.(4) In considering under this section the question when representation was first taken out, a grant limited to trust property shall be left out of account unless a grant limited to the remainder of the estate has previously been made or is made at the same time.(5) For the purposes of sections 18(2) and 38 of the Probate and Administration Act [Cap. 251] a dependant of a deceased person by whom or on whose behalf an application made under this Act is proposed to be made shall be deemed to be a person interested in his estate.**Effect and form of order**5.—(1) Where an order is made under this Act, then for all purposes, including the purposes of the enactments relating to death duties, the will or the law relating to intestacy, or both the will and the law relating to intestacy, as the case may be, shall have effect, and shall be deemed to have had effect as from the deceased’s death, subject to such variations as may be specified in the order for the purpose of giving effect to the provision for maintenance thereby made.(2) The court may give such consequential directions as it thinks fit for the purpose of giving effect to an order made under this Act, but no larger part of the net estate shall be set aside or appropriated to answer by the income thereof the provision for maintenance thereby made than such a part as, at the date of the order, is sufficient to produce by the income thereof the amount of the said provision.(3) An office copy of every order made under this Act shall be sent to the Registrar for entry and filing, and a memorandum of the order shall be endorsed on, or permanently annexed to, the probate or letters of administration under which the estate is being administered.**Variation of orders**6.—(1) On an application made at a date after the expiration of the period specified in section 4(1), or, as the case may be, of that period as extended under section 4(2), the court may make such an order as is hereinafter mentioned, but only as respects property the income of which is at that date applicable for the maintenance of a dependant of the deceased, that is to say —(a) an order for varying the previous order on the ground that a material fact was not disclosed to the court when the order was made, or that a substantial change has taken place in the circumstances of the dependant or of a person beneficially interested in the property under the will or, as the case may be, under the law relating to intestacy; or(b) an order for making provision for the maintenance of another dependant of the deceased.(2) An application to the court for an order under subsection (1)(a) may be made by or on behalf of a dependant of the deceased or by the trustees of the property or by or on behalf of a person beneficially interested therein under the will or, as the case may be, under the law relating to intestacy. | **약칭 및 적용****제1조** (1) 이 법은 « 유산(가족규정)법 »으로 인용된다.(2) 이 법은 무슬림의 상속재산에는 적용되지 않는다.**해석** **제2조** 이 법에서, 내용상 달리 요구되지 않는다면, “연소득”은 사망한 사람의 순 상속재산과 관련하여, 이 법에따라 제정된 명령일에 순상속재산이 실현되었을 때, 한 해 동안 생산되리라 기대될 수 있는 소득을 의미한다. “법원”은 고등법원이나 가족법원을 의미한다. “유산상속세”는 상속세와 사후 모든 기타 징수가능한 또는 지불가능한 세금을 의미한다. “순상속재산”은 장례식, 유언집행비용, 채무 및 사망시 자신의 상속재산에 부과된 상속세를 제한 유언장(또는 특별지정권)에 의해 처분권한이 있는 고인의 모든 재산을 의미한다.“등기관”은 가정법원의 등기관을 의미한다. “유언장”은 유언보충서나 기타 유언문서를 포함한다. “아들”과 “딸”은 각각, 싱가포르, 말레이시아 또는 브루나이에서 현재 효력이 있는 아이의 입양과 관련된 성문법에 따라 제정된 명령으로 고인에 의해 입양된 남아나 여아를 그리고 사망일 당시 고인의 친아들이나 친딸도 포함한다.**생존 배우자 또는 자녀의 혜택을 위한 법원의 고인 순상속재산 지불명령권****제3조** (1) 동법의 시행이후, 싱가포르에 거주하는 사람이 다음 각호와 같은 사람을 남기고 사망한 경우, (a) 아내 또는 남편,(b) 미혼의 딸 또는 심신이나 신체장애의 이유로 자활이 불가능한 딸(c) 미성년 아들, 또는(d) 심신 및 신체장애를 이유로 자활이 불가능한 아들, 법원이 상기 (동법에서 고인의 피부양자로 분류되는) 해당 아내, 남편, 딸이나 아들 또는 이들을 대리한 사람에 의한 신청에 대하여, 유언에 의해 또는 무유언에 관한 법률, 또는 이 둘의 복합으로 효력을 갖는 고인의 상속재산의 처분이 그 피부양자의 부양을 위한 합리적인 규정이 아니라는 의견인 경우, 법원은 법원이 적합하다고 고려하는 합리적인 규정이, 만약 있다면, 법원이 부과할 수 있는 그러한 조건이나 제한에 대하여, 그 피부양자의 부양을 위하여 고인의 순상속재산으로 만들어지도록 명할 수 있다. 단, 생존배우자가 순상속재산 소득의 2/3이상에 권리가 있고, 만약 있다면, 유일한 다른 피부양자가 생존배우자의 자녀인 경우, 상기 명시된 효력이 미치는 고인의 상속재산의 처분에 대한 경우 어떤 사람에 의한 또는 그 대리에 의한 어떠한 신청도 법원에 이루어지지 않는다. (2) 명령에 의한 부양규정은, 제(4)항과 관련하여, 정기금의 방식이어야 하고, 명령은 다음 각호보다 늦지 않은 종료일을 규정한다. (a) 아내나 남편의 경우, 그들의 재혼(b) 미혼의 딸 또는 장애가 있는 딸의 경우, 혼인 또는 장애의 소멸, 둘 중 더 늦은 날(c) 미성년 아들인 경우, 21세에 달하는 때.(d) 장애가 있는 아들의 경우, 장애가 소멸된 때,또는 어떤 경우에서든, 더 빠른 사망(3) 제(2)항에의해 만들어진 부양자에 대한 정기금은 순상속재산의 연소득을 초과하는 연이율기준이 아니다. 그리고 지불이 동일기간에 하나 이상의 부양자에게 지불되는 경우, 그 지불이 만들어진 연이율의 총액이 순 상속재산의 연소득을 초과하지 않는다. (4) 사망자의 순 상속재산이 $50,000를 초과하는 가치가 아닌경우, 법원은 일시불 방식의 부분 또는 전부 부양을 규정하는 명령 권한이 있다. (5) 명령으로 제정되어야하는 부양을 위한 규정, 여부, 방식, 시기를 결정할 때, 법원은 고인의 순상속재산에 나타나는 재산의 특성을 고려하고, 고인의 피부양자 및 ,명령과 별개로, 그 재산에 권리가 있는 사람의 이익을 고려하면 불필요한 실현을 필요로 하게 하는 규정을 명령해서는 안 된다. (6) 법원은, 동법에 의해 이루어진 어떤 신청에서, 신청과 관련된 고인의 피부양자의 과거, 현재 미래의 원천 자본이나 소득, 고인과 그 외 관련있는 그 피부양자의 행위 그리고 고인의 상속재산에 이해관계가 있는 사람에 대하여 법원이 그 피부양자와 관련하여 관계가 있거나 중요하다고 여길 수 있는 다른 문제들을 고려한다. (7) 법원은 또한 신청에 있어서, 유언에 따른 처분을 위하여, 또는 고인의 상속재산이나 그 일부를 유언으로 처분하는 것을 금지하기위하여 또는 공급 또는 추가공급을 피하기위하여 확인가능한 범위에서 고인의 사정을 고려한다. 그리고 법원은 고인이 서명하고 날인한 진술을 포함하여 그 결과 법원이 진술의 정확성 또는 기타사항에 대한 합리적인 추론을 도출할 수 있는 모든 상황을 고려한 그러한 진술에 첨부된 가치를 평가할 때 충분하다고 여겨지는 그러한 이유의 증거를 수락할 수 있다.(8) 무유언에 관한 법률에 의해 또는 고인의 유언장과 해당법률 복합적으로 영향을 받는 고인의 상속재산의 처분이 피부양자의 부양을 위한 합리적인 규정인지의 여부에 대한, 제(1)항의 목적을 고려할 때, 법원은 무유언에 관한 법률이 모든 상황에 합리적인 조문이 된다는 전제에 구속되지 않는다. **신청이 이루어져야만 하는 시기****제4조** (1) 동조 또는 제6조에서 규정된 경우를 제외하고, 동법에 따른 명령은 고인의 상속재산이 최초로 취해지는 것과 관련한 대습의 날부터 6개월 이내의 신청을 유보시키지 않는다.  (2) 상기 6개월의 기간에 대한 제한이 다음 각호의 경우 불공평하게 운영된다고 법원이 간주한다면 법원은 그 기간을 연장할 수 있다.(a) 고인의 상속재산의 처분에 대한 실질적인 변경을 담고있는 유언장이나 유언보충서(대표를 추가로 내세웠는지의 여부는 불문)의 발견으로 인하여,(b) 상속재산에 이익이 있는지에대한 문제로 인하여, 또는 언제 대습이 최초로 이루어졌는지에 대해 결정이 되지않았으며 상속재산에 대한 이익의 특성에 관하여, 또는(c) 상속재산의 집행이나 처분에영향을 미치는 몇몇 다른 상황으로 인하여 (3) 동법 규정은 법원이 그 기간을 연장하기위한 권한을 행사할 수 있다는 가능성을 고려해야만 한다는 이유로 고인의 유언집행인에게 상기 6개월의 기간이 만료된 이후 상속재산처분에 책임을 부여하지 않는다. 그러나 동항은 동법의 명령에 따라 분배된 상속재산의 회복권에 대한 권한을 침해하지 않는다.(4) 동조에 따라 언제 대습이 최초로 이루어졌는지 문제를 고려할 때, 상속재산의 잔존분에 한정된 승인이 이전에 이루어져있었거나 동시에 이루어지지 않는다면, 신탁재산에 한정된 승인은 고려대상에서 제외된다.(5) ⌜유언검인 및 집행법⌟[법률제251호] 제18조제(2)항 및 제38조의 목적상, 동법에 의해 신청이 제안되는 또는 그 대리인의 신청이 제안되는 고인의 피부양자는 그의 상속재산에 이해관계가 있는 사람으로 간주된다.**명령의 효와 형식****제5조** (1) 동법에 의해 명령이 내려지는 경우, 유산상속세관련 법률의 목적을 포함한 모든 목적상, 그에 수반되어 제정된 부양에 관한 규정에 효력을 주기위한 목적으로 명령에 명시될 수 있는 그러한 변경에 대하여 유언장 또는 무유언관련 법률 또는 둘 다, 효력이 있으며, 경우(사정)에 따라, 고인의 사망시기부터 효력이 있었던 것으로 간주된다. (2) 법원은 동법에 따라 내려진 명령에 효력을 주기위한 목적에 적절하다고 생각하는 경우 그러한 결정적 지시를 할 수 있다. 그러나 제정된 부양을 위한 공급을 위하여 명령일에 상기 공급의 소득으로 충당될 수 있는 것보다 더 많은 부분을 떼어놓거나 수용하지는 않는다. (3) 동법에 따라 만들어진 모든 명령의 공인등본은 입력과 기록을 위하여 등기소로 보내여져야 한다. 그리고 명령의 각서(메모랜덤)는 상속재산이 집행되는 유언검인서나 유산관리장에 이서되거나 영구적으로 첨부되어야 한다. **명령의 변경****제6조** (1) 제4조제(1)항에 명시된 기간의 경과 이후에, 또는, 경우에 따라, 제4조제(2)항에 의해 연장된 기간의 만료 이후에 행해진 신청에서, 법원은, 오직 고인의 피부양자의 부양에 적용가능한 날, 소득의 재산에 관해서만 이하에 언급되는 명령을 내릴 수 있다. 즉,(a) 명령이 내려질 때, 중요한 사실이 법원에 공개되지 않았다는 이유로 또는 유언장 또는 경우에 따라, 무유언관련 법률에 의한 피부양자의 상황이나 재산에 혜택이 있는 사람의 상황에 상당한 변화가 발생했다는 이유로 이전 명령을 변경하기위한 명령, 또는(b) 고인의 또 다른 피부양자의 부양을 규정하기 위한 명령(2) 제(1)항제(a)호에 의거한 명령을 위한 법원에 대한 신청은 고인의 피부양자나 그 대리인 또는 재산의 신탁인 또는 유언장이나, 경우에 따라, 무유언관련 법률에 의해 그에 혜택이 있는 사람이나 그 대리인이 할 수 있다.  |